



Canadian Food
Inspection Agency

Agence canadienne
d'inspection des aliments

**RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS A :**

Bid Receiving/Réception des soumissions

[cfia.bidreceipt-
receptiondesoumission.acia@canada.ca](mailto:cfia.bidreceipt-receptiondesoumission.acia@canada.ca)

**REQUEST FOR
PROPOSAL**

**DEMANDE DE
PROPOSITION**

Proposal to: Canadian Food Inspection Agency

We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in right of Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred to herein or attached hereto, the goods, services, and construction listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefor.

Proposition aux : Agence canadienne d'inspection des aliments

Nous offrons par la présente de vendre à Sa Majesté la Reine du chef du Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans la présente et aux appendices ci-jointes, les biens, services et construction énumérés ici sur toute feuille ci-annexée, au(x) prix indiqué(s).

Comments: - Commentaries :

Title – Sujet Translation Services / Services de Traduction		Date 2019-09-03
Solicitation No. – N° de l'invitation D0162		
Client Reference No. - No. De Référence du Client D0162		
Solicitation Closes – L'invitation prend fin		
At / à :	3 :00pm	EST (Eastern Standard Time) HNE (heure normale de l'Est)
On / le :	2019-10-15	
Delivery - Livraison See herein — Voir aux présentes	Taxes - Taxes See herein — Voir aux présentes	Duty – Droits See herein — Voir aux présentes
Destination of Goods and Services – Destinations des biens et services See herein — Voir aux présentes		
Instructions See herein — Voir aux présentes		
Address Inquiries to – Adresser toute demande de renseignements à <u>Robert.smith@canada.ca</u>		
Telephone No. – No. de téléphone 613-773-7397		Facsimile No. – No. de télécopieur N/A
Delivery Required – Livraison exigée See herein — Voir aux présentes		Delivery Offered – Livraison proposée
Vendor/Firm Name, Address and Representative – Raison sociale, adresse et représentant du fournisseur/de l'entrepreneur:		
Telephone No. – No. de téléphone		Facsimile No. – No. de télécopieur
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) – Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
Signature		Date

TABLE OF CONTENTS

PART 1 - GENERAL INFORMATION2

1.1 INTRODUCTION 2

1.2 SUMMARY 2

1.3 DEBRIEFINGS..... 2

PART 2 - BIDDER INSTRUCTIONS.....3

2.1 STANDARD INSTRUCTIONS, CLAUSES AND CONDITIONS 3

2.2 SUBMISSION OF BIDS 3

2.3 FORMER PUBLIC SERVANT 3

2.4 ENQUIRIES - BID SOLICITATION 4

2.5 APPLICABLE LAWS 5

PART 3 - BID PREPARATION INSTRUCTIONS5

3.1 BID PREPARATION INSTRUCTIONS..... 5

PART 4 - EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION6

4.1 EVALUATION PROCEDURES 6

4.2 BASIS OF SELECTION 6

PART 5 – CERTIFICATIONS AND ADDITIONAL INFORMATION.....7

5.1 CERTIFICATIONS REQUIRED WITH THE BID 7

5.2 CERTIFICATIONS PRECEDENT TO CONTRACT AWARD AND ADDITIONAL INFORMATION..... 7

PART 6 - SECURITY, FINANCIAL AND OTHER REQUIREMENTS9

6.1 SECURITY REQUIREMENTS 9

PART 7 - RESULTING CONTRACT CLAUSES10

7.1 STATEMENT OF WORK OR REQUIREMENT 10

7.2 STANDARD CLAUSES AND CONDITIONS 10

7.3 SECURITY REQUIREMENTS 10

7.5 AUTHORITIES..... 11

7.7 PAYMENT 12

7.8 INVOICING INSTRUCTIONS 12

7.9 CERTIFICATIONS AND ADDITIONAL INFORMATION 12

7.10 APPLICABLE LAWS 12

7.11 PRIORITY OF DOCUMENTS 12

ANNEX “A”14

STATEMENT OF WORK OR REQUIREMENT 14

ANNEX “B”18

BASIS OF PAYMENT 18

ANNEX “C”19

MANDATORY TECHNICAL EVALUATION CRITERIA 19

ANNEX “D”22

SECURITY REQUIREMENTS CHECK LIST 22

PART 1 - GENERAL INFORMATION

1.1 Introduction

The bid solicitation is divided into seven parts plus attachments and annexes, as follows:

- Part 1 General Information: provides a general description of the requirement;
- Part 2 Bidder Instructions: provides the instructions, clauses and conditions applicable to the bid solicitation;
- Part 3 Bid Preparation Instructions: provides Bidders with instructions on how to prepare their bid;
- Part 4 Evaluation Procedures and Basis of Selection: indicates how the evaluation will be conducted, the evaluation criteria that must be addressed in the bid, and the basis of selection;
- Part 5 Certifications and Additional Information: includes the certifications and additional information to be provided;
- Part 6 Security, Financial and Other Requirements: includes specific requirements that must be addressed by Bidders; and
- Part 7 Resulting Contract Clauses: includes the clauses and conditions that will apply to any resulting contract.

The Annexes include the Statement of Work, the Basis of Payment, Security Requirements, the Security Requirements Checklist, the Electronic Payment Instruments and the Insurance Requirements.

1.2 Summary

1.2.1 The Canadian Food Inspection Agency is seeking Translation and Editing services for a one (1) year contract with three (3) one (1) year option years. The objective is to secure a translation and editing service with the ability to consistently provide quality products (accurate translations and editing) within tight deadlines, while obtaining best value for money being spent.

1.2.2 There are security requirements associated with this requirement. For additional information, consult Part 6 - Security, Financial and Other Requirements, and Part 7 - Resulting Contract Clauses. For more information on personnel and organization security screening or security clauses, Bidders should refer to the Contract Security Program of Public Works and Government Services Canada (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/esc-src/introduction-eng.html>) website.

1.3 Debriefings

Bidders may request a debriefing on the results of the bid solicitation process. Bidders should make the request to the Contracting Authority within 15 working days from receipt of the results of the bid solicitation process. The debriefing may be in writing, by telephone or in person.

PART 2 - BIDDER INSTRUCTIONS

2.1 Standard Instructions, Clauses and Conditions

All instructions, clauses and conditions identified in the bid solicitation by number, date and title are set out in the Standard Acquisition Clauses and Conditions Manual (<https://buyandsell.gc.ca/policy-and-guidelines/standard-acquisition-clauses-and-conditions-manual>) issued by Public Works and Government Services Canada.

Bidders who submit a bid agree to be bound by the instructions, clauses and conditions of the bid solicitation and accept the clauses and conditions of the resulting contract.

The 2003 (2019-03-04) Standard Instructions - Goods or Services - Competitive Requirements, are incorporated by reference into and form part of the bid solicitation.

Subsection 3.a) of Section 01, Integrity Provisions - Bid of Standard Instructions 2003 incorporated by reference above is deleted in its entirety and replaced with the following:

- a. at the time of submitting an arrangement under the Request for Supply Arrangements (RFSA), the Bidder has already provided a list of names, as requested under the Ineligibility and Suspension Policy. During this procurement process, the Bidder must immediately inform Canada in writing of any changes affecting the list of names “.

Subsection 5.4 of 2003, Standard Instructions - Goods or Services - Competitive Requirements, is amended as follows:

Delete: 60 days

Insert: 120 days

2.2 Submission of Bids

Bid must be submitted only to the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) Bid Receiving email by the date, time and place indicated on page 1 of the bid solicitation.

cfia.bidreceipt-receptiondesoumission.acia@canada.ca

Due to the nature of the bid solicitation, bid submitted by mail or courier or transmitted by facsimile or via epost will not be accepted.

2.3 Former Public Servant

Contracts awarded to former public servants (FPS) in receipt of a pension or of a lump sum payment must bear the closest public scrutiny, and reflect fairness in the spending of public funds. In order to comply with Treasury Board policies and directives on contracts awarded to FPSs, bidders must provide the information required below before contract award. If the answer to the questions and, as applicable the information required have not been received by the time the evaluation of bids is completed, Canada will inform the Bidder of a time frame within which to provide the information. Failure to comply with Canada's request and meet the requirement within the prescribed time frame will render the bid non-responsive.

Definitions

For the purposes of this clause, "former public servant" is any former member of a department as defined in the Financial Administration Act, R.S., 1985, c. F-11, a former member of the Canadian Armed Forces or a former member of the Royal Canadian Mounted Police. A former public servant may be:

- a. an individual;
- b. an individual who has incorporated;
- c. a partnership made of former public servants; or
- d. a sole proprietorship or entity where the affected individual has a controlling or major interest in the entity.

"lump sum payment period" means the period measured in weeks of salary, for which payment has been made to facilitate the transition to retirement or to other employment as a result of the implementation of various programs to reduce the size of the Public Service. The lump sum payment period does not include the period of severance pay, which is measured in a like manner.

"pension" means a pension or annual allowance paid under the Public Service Superannuation Act (PSSA), R.S., 1985, c. P-36, and any increases paid pursuant to the Supplementary Retirement Benefits Act, R.S., 1985, c. S-24 as it affects the PSSA. It does not include pensions payable pursuant to the Canadian Forces Superannuation Act, R.S., 1985, c. C-17, the Defence Services Pension Continuation Act, 1970, c. D-3, the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, 1970, c. R-10, and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, R.S., 1985, c. R-11, the Members of Parliament Retiring Allowances Act, R.S. 1985, c. M-5, and that portion of pension payable to the Canada Pension Plan Act, R.S., 1985, c. C-8.

Former Public Servant in Receipt of a Pension

As per the above definitions, is the Bidder a FPS in receipt of a pension? **Yes () No ()**

If so, the Bidder must provide the following information, for all FPSs in receipt of a pension, as applicable:

- a. name of former public servant;
- b. date of termination of employment or retirement from the Public Service.

By providing this information, Bidders agree that the successful Bidder's status, with respect to being a former public servant in receipt of a pension, will be reported on departmental websites as part of the published proactive disclosure reports in accordance with Contracting Policy Notice: 2012-2 and the Guidelines on the Proactive Disclosure of Contracts.

Work Force Adjustment Directive

Is the Bidder a FPS who received a lump sum payment pursuant to the terms of the Work Force Adjustment Directive? **Yes () No ()**

If so, the Bidder must provide the following information:

- a. name of former public servant;
- b. conditions of the lump sum payment incentive;
- c. date of termination of employment;
- d. amount of lump sum payment;
- e. rate of pay on which lump sum payment is based;
- f. period of lump sum payment including start date, end date and number of weeks;
- g. number and amount (professional fees) of other contracts subject to the restrictions of a work force adjustment program.

For all contracts awarded during the lump sum payment period, the total amount of fees that may be paid to a FPS who received a lump sum payment is \$5,000, including Applicable Taxes.

2.4 Enquiries - Bid Solicitation

All enquiries must be submitted in writing to the Contracting Authority no later than three (3) calendar days before the bid closing date. Enquiries received after that time may not be answered.

Bidders should reference as accurately as possible the numbered item of the bid solicitation to which the enquiry relates. Care should be taken by Bidders to explain each question in sufficient detail in order to enable Canada to provide an accurate answer. Technical enquiries that are of a proprietary nature must be clearly marked "proprietary" at each relevant item. Items identified as "proprietary" will be treated as such except where Canada determines that the enquiry is not of a proprietary nature. Canada may edit the question(s) or may request that the Bidder do so, so that the proprietary nature of the question(s) is eliminated and the enquiry can be answered to all Bidders. Enquiries not submitted in a form that can be distributed to all Bidders may not be answered by Canada.

2.5 Applicable Laws

Any resulting contract must be interpreted and governed, and the relations between the parties determined, by the laws in force in Ontario.

Bidders may, at their discretion, substitute the applicable laws of a Canadian province or territory of their choice without affecting the validity of their bid, by deleting the name of the Canadian province or territory specified and inserting the name of the Canadian province or territory of their choice. If no change is made, it acknowledges that the applicable laws specified are acceptable to the Bidders.

PART 3 - BID PREPARATION INSTRUCTIONS

3.1 Bid Preparation Instructions

Canada requests that bidders provide their bid in separately bound sections as follows:

Section I: Technical Bid (1 soft copy)
Section II: Financial Bid (1 soft copy)
Section III: Certifications (1 soft copy)

If there is a discrepancy between the wording of the soft copy on electronic media and the hard copy, the wording of the hard copy will have priority over the wording of the soft copy. "

Prices must appear in the financial bid only. No prices must be indicated in any other section of the bid.

In April 2006, Canada issued a policy directing federal departments and agencies to take the necessary steps to incorporate environmental considerations into the procurement process [Policy on Green Procurement](https://www.tbs-sct.gc.ca/pol/doc-eng.aspx?id=32573) (<https://www.tbs-sct.gc.ca/pol/doc-eng.aspx?id=32573>). To assist Canada in reaching its objectives, bidders should:

- 1) use 8.5 x 11 inch (216 mm x 279 mm) paper containing fibre certified as originating from a sustainably-managed forest and containing minimum 30% recycled content; and
- 2) use an environmentally-preferable format including black and white printing instead of colour printing, printing double sided/duplex, using staples or clips instead of cerlox, duotangs or binders.

Section I: Technical Bid

In their technical bid, Bidders should demonstrate their understanding of the requirements contained in the bid solicitation and explain how they will meet these requirements. Bidders should demonstrate their capability and describe their approach in a thorough, concise and clear manner for carrying out the work.

The technical bid should address clearly and in sufficient depth the points that are subject to the evaluation criteria against which the bid will be evaluated. Simply repeating the statement contained in the bid solicitation is not sufficient. In order to facilitate the evaluation of the bid, Canada requests that

Bidders address and present topics in the order of the evaluation criteria under the same headings. To avoid duplication, Bidders may refer to different sections of their bids by identifying the specific paragraph and page number where the subject topic has already been addressed.

Section II: Financial Bid

Bidders must submit their financial bid in accordance with the Pricing Schedule at Attachment 1 to Part 3 – Pricing Schedule. The total amount of Applicable Taxes must be shown separately.

3.1.1 Electronic Payment of Invoices – Bid

If you are willing to accept payment of invoices by Electronic Payment Instruments, complete Annex “X” Electronic Payment Instruments, to identify which ones are accepted.

If Annex “X” Electronic Payment Instruments is not completed, it will be considered as if Electronic Payment Instruments are not being accepted for payment of invoices.

Acceptance of Electronic Payment Instruments will not be considered as an evaluation criterion.

3.1.2 Bidder’s Proposed Sites or Premises Requiring Safeguarding Measures

3.1.2.1 As indicated in Part 6 under Security Requirements, the Bidder must provide the full addresses of the Bidder’s and proposed individuals’ sites or premises for which safeguarding measures are required for Work Performance:

Street Number / Street Name, Unit / Suite / Apartment Number
City, Province, Territory / State
Postal Code / Zip Code
Country

3.1.2.2 The Company Security Officer must ensure through the Contract Security Program that the Bidder and proposed individuals hold a valid security clearance at the required level, as indicated in Part 6 – Security, Financial and Other Requirements.

PART 4 - EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION

4.1 Evaluation Procedures

- (a) Bids will be assessed in accordance with the entire requirement of the bid solicitation including the technical and financial evaluation criteria.
- (b) An evaluation team composed of representatives of Canada will evaluate the bids.

4.1.1 Technical Evaluation

Mandatory technical evaluation criteria are included in Annex E.

4.1.2 Financial Evaluation

4.1.2.1 Mandatory Financial Criteria

SACC Manual Clause A0220T 2014-06-26, Evaluation of Price

The price of the bid will be evaluated in Canadian dollars, Applicable Taxes excluded, FOB destination, Canadian customs duties and excise taxes included.

4.2 Basis of Selection

4.2.1 A bid must comply with the requirements of the bid solicitation and meet all mandatory technical evaluation criteria to be declared responsive. The responsive bid with the lowest evaluated price will be recommended for award of a contract.

To be declared responsive, a bid must:

- a. comply with all the requirements of the bid solicitation; and
- b. meet all mandatory criteria

PART 5 – CERTIFICATIONS AND ADDITIONAL INFORMATION

Bidders must provide the required certifications and additional information to be awarded a contract.

The certifications provided by Bidders to Canada are subject to verification by Canada at all times. Unless specified otherwise, Canada will declare a bid non-responsive, or will declare a contractor in default if any certification made by the Bidder is found to be untrue, whether made knowingly or unknowingly, during the bid evaluation period or during the contract period.

The Contracting Authority will have the right to ask for additional information to verify the Bidder's certifications. Failure to comply and to cooperate with any request or requirement imposed by the Contracting Authority will render the bid non-responsive or constitute a default under the Contract.

5.1 Certifications Required with the Bid

Bidders must submit the following duly completed certifications as part of their bid.

5.1.1 Integrity Provisions - Declaration of Convicted Offences

In accordance with the Integrity Provisions of the Standard Instructions, all bidders must provide with their bid, **if applicable**, the Integrity declaration form available on the Forms for the Integrity Regime website (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/declaration-eng.html>), to be given further consideration in the procurement process.

5.2 Certifications Precedent to Contract Award and Additional Information

The certifications and additional information listed below should be submitted with the bid but may be submitted afterwards. If any of these required certifications or additional information is not completed and submitted as requested, the Contracting Authority will inform the Bidder of a time frame within which to provide the information. Failure to provide the certifications or the additional information listed below within the time frame specified will render the bid non-responsive.

5.2.1 Federal Contractors Program for Employment Equity - Bid Certification

By submitting a bid, the Bidder certifies that the Bidder, and any of the Bidder's members if the Bidder is a Joint Venture, is not named on the Federal Contractors Program (FCP) for employment equity "FCP Limited Eligibility to Bid" list available at the bottom of the page of the Employment and Social Development Canada (ESDC) - Labour's website (<https://www.canada.ca/en/employment-social-development/programs/employment-equity/federal-contractor-program.html#>).

Canada will have the right to declare a bid non-responsive if the Bidder, or any member of the Bidder if the Bidder is a Joint Venture, appears on the "FCP Limited Eligibility to Bid list at the time of contract award.

5.2.2 Additional Certifications Precedent to Contract Award

5.2.2.1 Status and Availability of Resources

The Bidder certifies that, should it be awarded a contract as a result of the bid solicitation, every individual proposed in its bid will be available to perform the Work as required by Canada's representatives and at the time specified in the bid solicitation or agreed to with Canada's representatives. If for reasons beyond its control, the Bidder is unable to provide the services of an individual named in its bid, the Bidder may propose a substitute with similar qualifications and experience. The Bidder must advise the Contracting Authority of the reason for the substitution and provide the name, qualifications and experience of the proposed replacement. For the purposes of this clause, only the following reasons will be considered as beyond the control of the Bidder: death, sickness, maternity and parental leave, retirement, resignation, dismissal for cause or termination of an agreement for default.

If the Bidder has proposed any individual who is not an employee of the Bidder, the Bidder certifies that it has the permission from that individual to propose his/her services in relation to the Work to be performed and to submit his/her résumé to Canada. The Bidder must, upon request from the Contracting Authority, provide a written confirmation, signed by the individual, of the permission given to the Bidder and of his/her availability. Failure to comply with the request may result in the bid being declared non-responsive.

5.2.2.2 Education and Experience

Compliance with the certifications provided by the Contractor in its bid is a condition of the Contract and subject to verification by Canada during the term of the Contract. If the Contractor does not comply with any certification or it is determined that any certification made by the Contractor in its bid is untrue, whether made knowingly or unknowingly, Canada has the right, pursuant to the default provision of the Contract, to terminate the Contract for default.

5.2.2.2.1 SACC Manual clause A3010T (2014-06-26) Education and Experience

PART 6 - SECURITY, FINANCIAL AND OTHER REQUIREMENTS

6.1 Security Requirements

1. At the date of bid closing, the following conditions must be met:
 - (a) the Bidder must hold a valid organization security clearance as indicated in Part 7 - Resulting Contract Clauses;
 - (b) the Bidder's proposed individuals requiring access to classified or protected information, assets or sensitive work sites must meet the security requirements as indicated in Part 7 - Resulting Contract Clauses;
 - (c) the Bidder must provide the name of all individuals who will require access to classified or protected information, assets or sensitive work sites;
 - (d) the Bidder's proposed location of work performance and document safeguarding must meet the security requirements as indicated in Part 7 - Resulting Contract Clauses;
 - (e) the Bidder must provide the addresses of proposed sites or premises of work performance and document safeguarding as indicated in Part 3 - Section IV Additional Information.
2. For additional information on security requirements, Bidders should refer to the Contract Security Program of Public Works and Government Services Canada (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/esc-src/introduction-eng.html>) website.

PART 7 - RESULTING CONTRACT CLAUSES

The following clauses and conditions apply to and form part of any contract resulting from the bid solicitation.

7.1 Statement of Work

The Contractor must perform the Work in accordance with the Statement of Work at Annex "A".

7.2 Standard Clauses and Conditions

All clauses and conditions identified in the Contract by number, date and title are set out in the Standard Acquisition Clauses and Conditions Manual (<https://buyandsell.gc.ca/policy-and-guidelines/standard-acquisition-clauses-and-conditions-manual>) issued by Public Works and Government Services Canada.

7.2.1 General Conditions

2035 (2018-06-21), General Conditions - Higher Complexity - Services, apply to and form part of the Contract.

7.3 Security Requirements

7.3.1 The following security requirements (SRCL and related clauses provided by the Contract Security Program) apply and form part of the Contract.

Security requirement for Canadian supplier: Public Works and Government Services Canada file #Common-Professional Services Security Requirement Check List #9

1. The Contractor/Offeror must, at all times during the performance of the Contract/Standing Offer/Supply Arrangement, hold a valid Designated Organization Screening (DOS) with approved Document Safeguarding at the level of **Protected B**, issued by the Canadian Industrial Security Directorate(CISD), Public Works and Government Services Canada (PWGSC)
2. The Contractor/Offeror personnel requiring access to protected information, assets or work site(s) must EACH hold a valid **Reliability Status**, granted or approved by the Canadian Industrial Security Directorate (CISD), Public Works and Government Services Canada (PWGSC)
3. The Contractor must not utilize its Information Technology systems to electronically process, produce or store protected information until the CISD/PWGSC has issued written approval. After approval has been granted or approved, these tasks may be performed up to the level of **Protected B**
4. Subcontracts which contain security requirements are not to be awarded without the prior written permission of CISD/PWGSC
5. The Contractor/Offeror must comply with the provisions of the:
 1. Security Requirements Check List and security guide (if applicable), attached at Annex
 2. Industrial Security Manual (Latest Edition)

7.3.2 Contractor's Sites or Premises Requiring Safeguarding Measures

7.3.2.1 Where safeguarding measures are required in the performance of the Work, the Contractor must diligently maintain up-to-date the information related to the Contractor's and proposed individuals' sites or premises for the following addresses:

Street Number / Street Name, Unit / Suite / Apartment Number
City, Province, Territory / State
Postal Code / Zip Code
Country

7.3.2.2 The Company Security Officer must ensure through the Contract Security Program that the Contractor and individuals hold a valid security clearance at the required level.

7.4.1 Period of the Contract

The period of the Contract is from date of Contract to _____ inclusive.

7.4.2 Option to Extend the Contract

The Contractor grants to Canada the irrevocable option to extend the term of the Contract by up to three (3) additional one (1) year period(s) under the same conditions. The Contractor agrees that, during the extended period of the Contract, it will be paid in accordance with the applicable provisions as set out in the Basis of Payment.

Canada may exercise this option at any time by sending a written notice to the Contractor at least 30 calendar days before the expiry date of the Contract. The option may only be exercised by the Contracting Authority, and will be evidenced for administrative purposes only, through a contract amendment.

7.5 Authorities

7.5.1 Contracting Authority

The Contracting Authority for the Contract is:

Robert Smith
Contracting Officer
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Dr.
Ottawa, ON K1A 0Y9

Telephone: 613-773-7397
E-mail address: Robert.smith@canada.ca

The Contracting Authority is responsible for the management of the Contract and any changes to the Contract must be authorized in writing by the Contracting Authority. The Contractor must not perform work in excess of or outside the scope of the Contract based on verbal or written requests or instructions from anybody other than the Contracting Authority.

7.5.2 Project Authority

The Project Authority for the Contract is:

Name: _____
Title: _____
Organization: _____
Address: _____

Telephone: ____-____-_____
Facsimile: ____-____-_____
E-mail address: _____

The Project Authority is the representative of the department or agency for whom the Work is being carried out under the Contract and is responsible for all matters concerning the technical content of the Work under the Contract. Technical matters may be discussed with the Project Authority; however, the

Project Authority has no authority to authorize changes to the scope of the Work. Changes to the scope of the Work can only be made through a contract amendment issued by the Contracting Authority.

7.5.3 Contractor's Representative

TBD

7.6 Payment

7.6.1 Basis of Payment

In consideration of the Contractor satisfactorily completing all of its obligations under the Contract, the Contractor will be paid a firm unit price as specified in Annex "B". Customs duties are included and Applicable Taxes are extra.

7.6.2 Electronic Payment of Invoices – Contract

The Contractor accepts to be paid using any of the following Electronic Payment Instrument(s):

- a. Direct Deposit (Domestic and International);

7.7 Invoicing Instructions

The original and one (1) copy must be forwarded to the address shown on page 1 of the Contract for certification and payment.

Canada will pay the Contractor upon completion and delivery of units in accordance with the payment provisions of the Contract if:

- a. an accurate and complete invoice and any other documents required by the Contract have been submitted in accordance with the invoicing instructions provided in the Contract;
- b. all such documents have been verified by Canada;
- c. the Work delivered has been accepted by Canada.

7.8 Certifications and Additional Information

7.8.1 Compliance

Unless specified otherwise, the continuous compliance with the certifications provided by the Contractor in its bid or precedent to contract award, and the ongoing cooperation in providing additional information are conditions of the Contract and failure to comply will constitute the Contractor in default. Certifications are subject to verification by Canada during the entire period of the Contract.

7.9 Applicable Laws

The Contract must be interpreted and governed, and the relations between the parties determined, by the laws in force in Ontario.

7.10 Priority of Documents

If there is a discrepancy between the wording of any documents that appear on the list, the wording of the document that first appears on the list has priority over the wording of any document that subsequently appears on the list.

- (a) the Articles of Agreement;
- (b) the general conditions (2018-06-21);
- (c) Annex A, Statement of Work;

- (d) Annex B, Basis of Payment;
- (e) Annex C, Security Requirements Check List; and
- (f) the Contractor's bid dated _____,

ANNEX "A"

STATEMENT OF WORK

1.0 TITLE

External Translation and Editing Service Provider.

2.0 CONTEXT

2.1 The Canadian Food Inspection Agency (CFIA) is dedicated to safeguarding food, animals and plants, which enhances the health and well-being of Canada's people, environment and economy.

2.2 The Agency works with its partners to implement food safety measures; manage food, animal and plant risks and emergencies; and promote the development of food safety and disease control systems to maintain safety to Canada's high-quality agriculture, aquaculture and fisheries, and agri-food products.

2.3 Operations Branch leads front-line delivery and enforcement of programs, providing advice and direction, regulatory permissions, verifying compliance, oversight and validation of inspection programs, leading senior executive outreach and federal/provincial/territorial and stakeholder engagement in relation to program delivery.

3.0 BACKGROUND

3.1 The Business and Resource Management Office (BRMO), reporting directly to the Vice President of Operations Branch, manages communications to front line, internal branch and Agency staff, stakeholders and industry on behalf of the President and Branch Vice President's Offices on a variety of topics. BRMO is also responsible for Emergency Management, and manages corporate requests for the Branch. Some communications are needed at a moment's notice (i.e. posted to inter/intranet and/or circulated within one to two hours) and all messaging and accompanying documents need to be available in both official languages. Documented history with the Translation Bureau has demonstrated that they are unable to accommodate translation requests with short deadlines, and the quality of translation does not meet expectations. As such, this request is being put forward to obtain a contract with an external service provider. This is supported by the Executive Director of the Business and Resource Management Office as well as the office of the Associate Vice President of the Operations Branch.

4.0 NATURE OF TEXTS FOR TRANSLATION AND EDITING

4.1 The types of texts that will be submitted will include, but not be limited to, the following:

- Correspondence such as office announcements or internal messaging to staff
- Abbreviated newsletters (Express Messages to managers/select groups of staff)
- List Serv messages to internal subscribers
- Speaking notes for various engagement activities
- Corporate requests (i.e. solicitations for branch requirements, including Information Technology, Fleet, etc.)
- Presentations

- Instructional / directional guidance (used to link various activities and/ or initiatives together and provide information) (samples enclosed).

5.0 OBJECTIVE(S)

5.1 BRMO has centralized translation services for the directorate in an effort to prioritize requests and triage them as appropriate. Day to day requirements, depending on the nature of the request, might be directed to the Translation Bureau. Urgent and/or high visibility requests have been directed to an external service provider. The objective is to secure a translation service with the ability to consistently provide quality products (accurate translations) within tight deadlines, while obtaining best value for money being spent.

6.0 SCOPE OF WORK

6.1 Services/Tasks

6.1.1 The External Service Provider will process the translation of messaging and documents as required throughout the 2019-20 fiscal year. The contractor must provide services on an as-and-when-requested basis by the requested deadlines.

a. Translation services

- The requested language of documents will be English-to-French and French-to-English.
- The estimated number of pages could vary from one to fifteen hundred per request.
- The requests should fall within regular business hours and should not require overtime, however rush services may be required on occasion.
- The volume is not guaranteed and may vary depending on operational requirements.
- Document formats will include Microsoft Word, Excel and PowerPoint.
- The provider will deliver the texts by the requested/agreed to date and time.
- The provider will translate texts / messaging in a style that is concise and maintains the nature of the original text while respecting spelling, grammar, tone and syntax/terminology as well as giving consideration to the intended purpose and audience.
- ensure translations are consistent between documents, messaging, etc. and with what is captured on the CFIA website (i.e. the same phrases, words, etc. are used across all translations).
- Keep a lexicon of frequently used terms, words, phrases and acronyms for reference purposes.

b. Editing services

- Editing services for texts already translated from English to French by the Canadian Food Inspection Agency or a third party, as required.
- The requests should fall within regular business hours and should not require overtime, however rush services may be required on occasion.
- The volume is not guaranteed and may vary depending on the operational requirements.
- The provider will deliver the editing services by the requested/agreed to date and time.
- Keep a lexicon of frequently used terms, words, phrases and acronyms for reference purposes.

7.0 DEFINITIONS

7.1 Working day

For purposes of this contract, "working days" is defined as the period between 8:00am and 5:00pm, Eastern Standard Time or Eastern Daylight Time, Monday to Friday, except federal statutory holidays.

7.2 Urgent work

For the purposes of this contract, "urgent work" is defined as all translation and/or editing to be delivered the same day within specified time frames of (i.e. one to two hours).

8.0 DOCUMENTATION TERMINOLOGY AND SUPPORT

8.1 BRMO will manage inquiries and process invoices received from the provider.

8.2 BRMO will provide clarification as required/when requested by the provider.

9.0 DELIVERABLES

9.1 The work delivered by the External Service Provider shall meet the following quality criteria and must be deemed to be satisfactory.

9.2 The provider will:

Keep a lexicon of frequently used terms, words, phrases and acronyms for reference purposes.

9.3 The provider will return texts in the software used to produce the original document/messaging such as, MS Office 2010 (MS Word, MS Power Point, MS Excel, MS Visio, Outlook) or subsequent versions.

10.0 CONTRACTOR'S TEAM

10.1 Translators

10.1.1 The provider will supply the services of at least two (2) qualified translators, including at least one (1) back up translator.

10.2 Editors

10.2.1 The provider will supply the services of at least one (1) qualified editor.

11.0 SENDING AND RETURNING TEXTS

11.1 BRMO representatives will send the text(s) to be translated and/or edited and any reference documents by email, accompanied by a translation request.

11.2 The translation request will contain all relevant details for processing the service request, including the date and time of delivery, as well as any special instructions.

11.3 The provider will acknowledge receipt of service request.

11.4 The provider will not extend a deadline without written consent from the requester. If adjustments are needed to the requested delivery date/time, the provider will notify the requester within one hour from the time the request has been submitted for action.

12.0 MEETINGS

12.1 The provider will not be required to participate in any meetings.

13.0 TRAVEL

13.1 The provider will not be required to travel as work can be done remotely.

ANNEX "B"

BASIS OF PAYMENT

For this RFP, the Bidder must submit firm unit pricing as well as the quantities for each item described below. The unit pricing will be exclusive of applicable taxes.

Initial Period: From Contract Award to March 31, 2020

Item(s)	Regular Rate (Cost per Word)	Rush Rate (Cost per Word)	Extended Price
	(A)	(B)	(A+B)
Translation Services	\$	\$	\$
Editing Services	\$	\$	\$

Option Period 1: From April 1, 2020 to March 31, 2021

Item(s)	Regular Rate (Cost per Word)	Rush Rate (Cost per Word)	Extended Price
	(A)	(B)	(A+B)
Translation Services	\$	\$	\$
Editing Services	\$	\$	\$

Option Period 2: From April 1, 2021 to March 31, 2022

Item(s)	Regular Rate (Cost per Word)	Rush Rate (Cost per Word)	Extended Price
	(A)	(B)	(A+B)
Translation Services	\$	\$	\$
Editing Services	\$	\$	\$

Option Period 3: From April 1, 2022 to March 31, 2023

Item(s)	Regular Rate (Cost per Word)	Rush Rate (Cost per Word)	Extended Price
	(A)	(B)	(A+B)
Translation Services	\$	\$	\$
Editing Services	\$	\$	\$

ANNEX "C"

MANDATORY TECHNICAL EVALUATION CRITERIA

Mandatory Evaluation Criteria			
Criteria #	Mandatory Criteria	Required Supporting Documentation	Substantiation
Corporate Criteria			
M1	The firm must have provided English-to-French AND French-to-English translation services for a period of at least three (3) years immediately prior to July 2019, on documents containing scientific, medical and disease terminology including terms related to food safety measures; food, animal and plant risks and emergencies, disease control systems agriculture, aquaculture and fisheries, and agri-food products in a Federal/Provincial Government environment.	The bidder must provide the following information in its bid regarding each client organization: <ul style="list-style-type: none"> i. the name of the client organization that received the translation services and the name and current telephone number and/or email address of a contact in the client organization; and ii. a description of the translation services provided, clearly indicating: iii. the nature of the documents translated; iv. the specialized field; and the source and target languages. v. the period during which the translation services were provided, i.e. from (month/year) to (month/year); 	
M2	The firm must have provided editing services, in both official languages of Canada, for a period of at least three (3) years immediately prior to July 2019, on documents containing scientific, medical and disease terminology including terms related to food safety measures; food, animal and plant risks and emergencies, disease control systems agriculture, aquaculture and fisheries, and agri-food products in a Federal/Provincial	The bidder must provide the following information in its bid regarding each client organization: <ul style="list-style-type: none"> i. the name of the client organization that received the editing services and the name and current telephone number and/or email address of a contact in the client organization; 	

	Government environment.	<ul style="list-style-type: none"> ii. a description of the editing services provided, clearly indicating: iii. the nature of the documents edited; iv. the specialized field; and the document language(s). v. the period during which the editing services were provided, i.e. from (month/year) to (month/year); 	
M3	The firm must keep a lexicon of frequently used terms, words, phrases and acronyms for reference purposes.	<p>The bidder must provide the following information in its bid:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. A commitment to start/maintain a lexicon. ii. Program that will be used to create/store the information. 	
M4	The firm must demonstrate the ability to deliver documents within tight time frames.	<p>The bidder must provide the following information in its bid regarding each client organization:</p> <ul style="list-style-type: none"> vi. the name of the client organization that received the editing services and the name and current telephone number and/or email address of a contact in the client organization; and vii. a description of the editing services provided, clearly indicating: viii. the nature of the documents edited; ix. the specialized field; and the document language(s). <p>the timeframe the documents were</p>	

		requested for and the delivery date.	
M5	The firm must be certified members and be in good standing of a Canadian professional association of translators or the Canadian Translators, Terminologists and Interpreters Council (CTTIC) and/or have a diploma or undergraduate degree (or higher) in translation, literature, language training, communications or a related discipline from a recognized Canadian university.	The Bidder must provide a copy of the certification and/or degree.	

ANNEX "D"

SECURITY REQUIREMENTS CHECKLIST

COMMON-PS-SRCL#9

(FA) 464-082019



Government of Canada / Gouvernement du Canada

Contract Number / Numéro du contrat
Security Classification / Classification de sécurité UNCLASSIFIED

SECURITY REQUIREMENTS CHECK LIST (SRCL)
LISTE DE VÉRIFICATION DES EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ (LVERS)

PART A - CONTRACT INFORMATION / PARTIE A - INFORMATION CONTRACTUELLE		
1. Originating Government Department or Organization / Ministère ou organisme gouvernemental d'origine		2. Branch or Directorate / Direction générale ou Direction
3. a) Subcontract Number / Numéro du contrat de sous-traitance	3. b) Name and Address of Subcontractor / Nom et adresse du sous-traitant	
4. Brief Description of Work / Brève description du travail <i>External Transcription and Editing Service Provider</i>		
5. a) Will the supplier require access to Controlled Goods? Le fournisseur aura-t-il accès à des marchandises contrôlées?		<input checked="" type="checkbox"/> No / Non <input type="checkbox"/> Yes / Oui
5. b) Will the supplier require access to unclassified military technical data subject to the provisions of the Technical Data Control Regulations? Le fournisseur aura-t-il accès à des données techniques militaires non classifiées qui sont assujetties aux dispositions du Règlement sur le contrôle des données techniques?		<input checked="" type="checkbox"/> No / Non <input type="checkbox"/> Yes / Oui
6. Indicate the type of access required / Indiquer le type d'accès requis		
6. a) Will the supplier and its employees require access to PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets? Le fournisseur ainsi que les employés auront-ils accès à des renseignements ou à des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? (Specify the level of access using the chart in Question 7. c) (Préciser le niveau d'accès en utilisant le tableau qui se trouve à la question 7. c)		<input type="checkbox"/> No / Non <input checked="" type="checkbox"/> Yes / Oui
6. b) Will the supplier and its employees (e.g. cleaners, maintenance personnel) require access to restricted access areas? No access to PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets is permitted. Le fournisseur et ses employés (p. ex. nettoyeurs, personnel d'entretien) auront-ils accès à des zones d'accès restreintes? L'accès à des renseignements ou à des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS n'est pas autorisé.		<input checked="" type="checkbox"/> No / Non <input type="checkbox"/> Yes / Oui
6. c) Is this a commercial courier or delivery requirement with no overnight storage? S'agit-il d'un contrat de messagerie ou de livraison commerciale sans entreposage de nuit?		<input checked="" type="checkbox"/> No / Non <input type="checkbox"/> Yes / Oui
7. a) Indicate the type of information that the supplier will be required to access / Indiquer le type d'information auquel le fournisseur devra avoir accès		
Canada <input checked="" type="checkbox"/>	NATO / OTAN <input type="checkbox"/>	Foreign / Étranger <input type="checkbox"/>
7. b) Release restrictions / Restrictions relatives à la diffusion		
No release restrictions / Aucune restriction relative à la diffusion <input checked="" type="checkbox"/> Not releasable / À ne pas diffuser <input type="checkbox"/> Restricted to: / Limité à: <input type="checkbox"/> Specify country(ies): / Préciser le(s) pays:	All NATO countries / Tous les pays de l'OTAN <input type="checkbox"/> Restricted to: / Limité à: <input type="checkbox"/> Specify country(ies): / Préciser le(s) pays:	No release restrictions / Aucune restriction relative à la diffusion <input type="checkbox"/> Restricted to: / Limité à: <input type="checkbox"/> Specify country(ies): / Préciser le(s) pays:
7. c) Level of Information / Niveau d'information		
PROTECTED A / PROTÉGÉ A <input checked="" type="checkbox"/>	NATO UNCLASSIFIED / NATO NON CLASSIFIÉ <input type="checkbox"/>	PROTECTED A / PROTÉGÉ A <input type="checkbox"/>
PROTECTED B / PROTÉGÉ B <input checked="" type="checkbox"/>	NATO RESTRICTED / NATO DIFFUSION RESTREINTE <input type="checkbox"/>	PROTECTED B / PROTÉGÉ B <input type="checkbox"/>
PROTECTED C / PROTÉGÉ C <input type="checkbox"/>	NATO CONFIDENTIAL / NATO CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/>	PROTECTED C / PROTÉGÉ C <input type="checkbox"/>
CONFIDENTIAL / CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/>	NATO SECRET / NATO SECRET <input type="checkbox"/>	CONFIDENTIAL / CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/>
SECRET / SECRET <input type="checkbox"/>	COSMIC TOP SECRET / COSMIC TRÈS SECRET <input type="checkbox"/>	SECRET / SECRET <input type="checkbox"/>
TOP SECRET / TRÈS SECRET <input type="checkbox"/>		TOP SECRET / TRÈS SECRET <input type="checkbox"/>
TOP SECRET (SIGINT) / TRÈS SECRET (SIGINT) <input type="checkbox"/>		TOP SECRET (SIGINT) / TRÈS SECRET (SIGINT) <input type="checkbox"/>

TBS/SCT 350-103(2004/12)

Security Classification / Classification de sécurité
UNCLASSIFIED





Contract Number / Numéro du contrat

 Security Classification / Classification de sécurité
 UNCLASSIFIED

PART A (continued) / PARTIE A (suite)

 8. Will the supplier require access to PROTECTED and/or CLASSIFIED COMSEC information or assets?
 Le fournisseur aura-t-il accès à des renseignements ou à des biens COMSEC désignés PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS?
 No / Non Yes / Oui

If Yes, indicate the level of sensitivity.

Dans l'affirmative, indiquer le niveau de sensibilité :

 9. Will the supplier require access to extremely sensitive INFOSEC information or assets?
 Le fournisseur aura-t-il accès à des renseignements ou à des biens INFOSEC de nature extrêmement délicate?
 No / Non Yes / Oui

Short Title(s) of material / Titre(s) abrégé(s) du matériel :

Document Number / Numéro du document :

PART B - PERSONNEL (SUPPLIER) / PARTIE B - PERSONNEL (FOURNISSEUR)

10. a) Personnel security screening level required / Niveau de contrôle de la sécurité du personnel requis

- | | | | |
|---|---|---|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> RELIABILITY STATUS
COTE DE FIABILITÉ | <input type="checkbox"/> CONFIDENTIAL
CONFIDENTIEL | <input type="checkbox"/> SECRET
SECRET | <input type="checkbox"/> TOP SECRET
TRÈS SECRET |
| <input type="checkbox"/> TOP SECRET - SIGINT
TRÈS SECRET - SIGINT | <input type="checkbox"/> NATO CONFIDENTIAL
NATO CONFIDENTIEL | <input type="checkbox"/> NATO SECRET
NATO SECRET | <input type="checkbox"/> COSMIC TOP SECRET
COSMIC TRÈS SECRET |
| <input type="checkbox"/> SITE ACCESS
ACCÈS AUX EMBLEMES | | | |

Special comments:

Commentaires spéciaux :

NOTE: If multiple levels of screening are identified, a Security Classification Guide must be provided.

REMARQUE: Si plusieurs niveaux de contrôle de sécurité sont requis, un guide de classification de la sécurité doit être fourni.

 10. b) May unscreened personnel be used for portions of the work?
 Du personnel sans autorisation sécuritaire peut-il se voir confier des parties du travail?
 No / Non Yes / Oui

If Yes, will unscreened personnel be escorted?

Dans l'affirmative, le personnel en question sera-t-il escorté?

 No / Non Yes / Oui

PART C - SAFEGUARDS (SUPPLIER) / PARTIE C - MESURES DE PROTECTION (FOURNISSEUR)

INFORMATION / ASSETS / RENSEIGNEMENTS / BIENS

 11. a) Will the supplier be required to receive and store PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets on its site or premises?
 Le fournisseur sera-t-il tenu de recevoir et d'entreposer sur place des renseignements ou des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS?
 No / Non Yes / Oui

 11. b) Will the supplier be required to safeguard COMSEC information or assets?
 Le fournisseur sera-t-il tenu de protéger des renseignements ou des biens COMSEC?
 No / Non Yes / Oui

PRODUCTION

 11. c) Will the production (manufacture, and/or repair and/or modification) of PROTECTED and/or CLASSIFIED material or equipment occur at the supplier's site or premises?
 Les installations du fournisseur serviront-elles à la production (fabrication et/ou réparation et/ou modification) de matériel PROTÉGÉ et/ou CLASSIFIÉ?
 No / Non Yes / Oui

INFORMATION TECHNOLOGY (IT) MEDIA / SUPPORT RELATIF À LA TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION (TI)

 11. d) Will the supplier be required to use its IT systems to electronically process, produce or store PROTECTED and/or CLASSIFIED information or data?
 Le fournisseur sera-t-il tenu d'utiliser ses propres systèmes informatiques pour traiter, produire ou stocker électroniquement des renseignements ou des données PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS?
 No / Non Yes / Oui

 11. e) Will there be an electronic link between the supplier's IT systems and the government department or agency?
 Disposera-t-on d'un lien électronique entre le système informatique du fournisseur et celui du ministère ou de l'agence gouvernementale?
 No / Non Yes / Oui



Contract Number / Numéro du contrat
Security Classification / Classification de sécurité UNCLASSIFIED

PART C - (continued) / PARTIE C - (suite)

For users completing the form manually use the summary chart below to indicate the category(ies) and level(s) of safeguarding required at the supplier's site(s) or premises.
Les utilisateurs qui remplissent le formulaire manuellement doivent utiliser le tableau récapitulatif ci-dessous pour indiquer, pour chaque catégorie, les niveaux de sauvegarde requis aux installations du fournisseur.

For users completing the form online (via the Internet), the summary chart is automatically populated by your responses to previous questions.
Dans le cas des utilisateurs qui remplissent le formulaire en ligne (par Internet), les réponses aux questions précédentes sont automatiquement saisies dans le tableau récapitulatif.

SUMMARY CHART / TABLEAU RÉCAPITULATIF

Category / Catégorie	PROTECTED / PROTÉGÉ			CLASSIFIED / CLASSIFIÉ			NATO				COMSEC					
	A	B	C	CONFIDENTIAL / CONFIDENTIEL	SECRET	TOP SECRET / TRÈS SECRET	NATO RESTRICTED / NATO DIFFUSION RESTREINTE	NATO CONFIDENTIAL / NATO CONFIDENTIEL	NATO SECRET	COSMIC TOP SECRET / COSMIC TRÈS SECRET	PROTECTED / PROTÉGÉ			CONFIDENTIAL / CONFIDENTIEL	SECRET	TOP SECRET / TRÈS SECRET
											A	B	C			
Information / Assets / Renseignements / Biens / Production		✓														
IT Media / Support TI		✓														
IT Link / Lien électronique																

12. a) Is the description of the work contained within this SRCL PROTECTED and/or CLASSIFIED?
La description du travail visé par la présente LVERS est-elle de nature PROTÉGÉE et/ou CLASSIFIÉE?

No / Non Yes / Oui

If Yes, classify this form by annotating the top and bottom in the area entitled "Security Classification".
Dans l'affirmative, classifiez le présent formulaire en indiquant le niveau de sécurité dans la case intitulée « Classification de sécurité » au haut et au bas du formulaire.

12. b) Will the documentation attached to this SRCL be PROTECTED and/or CLASSIFIED?
La documentation associée à la présente LVERS sera-t-elle PROTÉGÉE et/ou CLASSIFIÉE?

No / Non Yes / Oui

If Yes, classify this form by annotating the top and bottom in the area entitled "Security Classification" and indicate with attachments (e.g. SECRET with Attachments).
Dans l'affirmative, classifiez le présent formulaire en indiquant le niveau de sécurité dans la case intitulée « Classification de sécurité » au haut et au bas du formulaire et indiquez qu'il y a des pièces jointes (p. ex. SECRET avec des pièces jointes).

